

APPENDIX A

CHECKLIST FOR LEARNING MATERIALS EVALUATION FOR LESLLA / SLIFE LEARNERS

NOTE: To use the Checklist effectively, users should be familiar with LESLLA/SLIFE learners, their needs, and their prior learning experiences, and how these differ from the assumptions and expectations of formal education. See, e.g., Triulzi et al., under review; DeCapua & Marshall, 2023; DeCapua & Triulzi, 2021; Marshall & DeCapua 2013).

A. Assumption of print literacy in the learning material

	Not present at all	Marginally present	Somewhat present	Strongly present
A1. Activities make use of photos rather than representational graphics as scaffolds.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A2. The material includes activities focused on oral practice without requiring reading and/or writing (e.g. listen and circle the correct letter / word / phrase).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A3. Activities include opportunities for learners to use their entire linguistic repertoires.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A4. The ability to engage with fictional characters and/or situations is scaffolded.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A5. Page layout is uncrowded with large, easily readable font.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A6. Activities include oral scaffolding.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A7. The material includes activities with primarily oral-based outcomes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

A8. The graphic material used in the activities reflects the diversity of society and lifestyles in the host country.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

B. Lack of immediate relevance in the learning material

Note: Immediate relevance refers to having or making explicit connections to the lives, experiences, skills, interests (i.e., funds of knowledge) of learners from their own personal perspectives versus from the perspective of curriculum, learning materials, or even the teacher.

	Not present at all	Marginally present	Somewhat present	Strongly present
B1. Activities are flexible and allow teachers to adapt topics to their learners.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B2. Activities include options for learners to give their own examples when responding.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B3. Characters and/or examples used in the activities relate closely to the learners.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B4. The material provides opportunities to connect activities with the learners' lives.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B5. Activities provide opportunities to incorporate learners' different cultures.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

C. Assumption of familiarity with literacy-based decontextualized tasks and underlying formal school-based ways of thinking in the learning material

Note:

- **Decontextualized tasks**, include, for example, complete forms, tables, and graphs; interpret tables and graphs, read maps; answer true/false and multiple-choice questions.
- **Formal school-based ways of thinking**, include, for example, group, define, label, explain, identify, justify, compare, contrast, categorize, evaluate, conclude, create (make the list alphabetical)

	Not present at all	Marginally present	Somewhat present	Strongly present
C1. The material provides scaffolding to introduce instructions for procedures (e.g., “underline” or “draw a line from”).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C2. The material provides scaffolding to introduce learners to common learning practices such as group activities, role playing, etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C3. Activities offer clear, easy to follow instructions (e.g. with concrete examples; familiar vocabulary)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C4. Activities include model responses.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C5. Formal school ways of thinking required for the activities are explicitly introduced.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C6. No more than one new formal school way of thinking is introduced and practiced in the same activity.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Additional Observations About the Learning Material(s)

Advantages	Challenges

APPENDIX B

CHECKLISTE ZUR EVALUATION VON LEHR-LERN-MATERIAL FÜR GERING LITERALISIERTE ERWACHSENE ZWEITSPRACHLERNENDE

Hinweis: Um die Checkliste effektiv verwenden zu können, sollten die Nutzer:innen mit den Bedarfen und typischen Lernerfahrungen von gering literalisierten erwachsenen Zweitsprachlernenden vertraut sein und einschätzen können, wie sich diese Art des Lernens von den Annahmen und Erwartungen formaler Bildung unterscheidet (vgl. z.B. Triulzi et al., in Begutachtung; DeCapua & Marshall, 2023; DeCapua & Triulzi, 2021; Marshall & DeCapua 2013).

A. Voraussetzung von Lese- und Schreibkompetenzen in den Lehr-Lern-Materialien

	tritt überhaupt nicht auf	tritt selten auf	tritt manchmal auf	tritt sehr häufig auf
A1. In den Aufgaben werden eher Fotos als grafische Darstellungen als (sprachliche) Hilfen genutzt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A2. Das Material umfasst Aufgaben zum Hörverstehen, die keinerlei Lese- und/oder Schreibkompetenzen erfordern (z.B. zuhören und den richtigen Buchstaben/ das richtige Wort/ den richtigen Satz einkreisen).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A3. Die Aufgaben bieten den Lernenden Gelegenheit, ihr gesamtes sprachliches Repertoire zu nutzen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A4. Die Fähigkeit, mit fiktionalen Figuren und/ oder Situationen umzugehen, wird gezielt gefördert und unterstützt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A5. Das Seitenlayout ist übersichtlich, die Schrift groß und gut lesbar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

A6. Die Aufgaben umfassen mündliche Hilfestellungen (Scaffolds).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A7. Das Material umfasst Aufgaben mit primär mündlichen Ergebnissen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A8. Das in den Aufgaben genutzte Bildmaterial spiegelt die Vielfalt der Gesellschaft im Einwanderungsland wider.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Fehlen unmittelbarer Relevanz für den Lebensalltag der Lernenden in den Lehr-Lern-Materialien

Hinweis: Unmittelbare Relevanz meint, dass aus Sicht der Lernenden eine explizite Verbindung zu ihrem Leben, zu ihren persönlichen Erfahrungen, Fähigkeiten und Interessen (also ihrem Wissensfundus) besteht und diese nicht aus der Perspektive des Lehrplans, des Lernmaterials oder der Lehrkraft konstruiert wird.

	tritt überhaupt nicht auf	tritt selten auf	tritt manchmal auf	tritt sehr häufig auf
B1. Die Aufgaben sind so flexibel angelegt, dass Lehrkräften die Themen an ihre Lernenden anzupassen können.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B2. Die Aufgaben geben den Lernenden die Möglichkeit, eigene persönliche Beispiele als Antwort zu geben.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B3. Die Figuren und/oder Beispiele, die in den Aufgaben vorkommen, haben einen engen Bezug zum Leben der Lernenden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B4. Das Material bietet die Möglichkeit, die Aufgaben mit dem Leben der Lernenden zu verknüpfen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B5. Die Aufgaben ermöglichen es, die verschiedenen Kulturen der Lernenden einzubeziehen.

C. Annahme der Vertrautheit mit dekontextualisierten Aufgaben und schulischen Denkweisen entsprechend einer westlichen Lerntradition in den Lehr-Lern-Materialien

Hinweise:

- Mit **dekontextualisierten Aufgaben** sind z.B. folgende Aufgabenformate gemeint: Formulare und Tabellen ausfüllen, Diagramme ergänzen, Tabellen und Grafiken interpretieren, Karten lesen, Multiple-Choice-Fragen, Richtig/Falsch-Fragen.
- **Schulische Denkweisen** werden z.B. durch folgende Aktivitäten repräsentiert: Gruppieren, Definieren, Beschriften, Erklären, Identifizieren, Begründen, Vergleichen, Kontrastieren, Kategorisieren, Bewerten, Schlussfolgern, alphabetisch Sortieren.

	tritt überhaupt nicht auf	tritt selten auf	tritt manchmal auf	tritt sehr häufig auf
C1. Das Material bietet Hilfestellungen, um Anweisungen für typische Tätigkeiten in formalen Bildungskontexten (z.B. „unterstreichen“ oder „verbinden“) einzuführen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C2. Das Material bietet Hilfestellungen, um die Lernenden in typische formale Lernmethoden wie Gruppenarbeit oder Rollenspiel einzuführen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C3. Die Aufgaben umfassen klare, leicht verständliche Arbeitsaufträge (z.B. mit konkreten Beispielen und bereits bekannten Vokabeln).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C4. Die Aufgaben enthalten eine Musterantwort.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C5. Die für die Bearbeitung der Aufgaben notwendigen schulischen Denkweisen werden explizit eingeführt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

C6. Es wird nicht mehr als eine Tätigkeit,
die auf einer abstrakten schulischen
Denkweise basiert, in einer Aufgabe
eingeführt und geübt.

Was mir sonst noch in den Lehr-Lern-Materialien aufgefallen ist:

Potenziale	Herausforderungen

APPENDIX C

CHECKLIST PER LA VALUTAZIONE DEI MATERIALI DIDATTICI PER APPRENDENTI DEBOLMENTE SCOLARIZZATI

NOTA: Per poter utilizzare in modo efficace la Checklist, occorre acquisire familiarità con gli/le apprendenti a bassa alfabetizzazione, conoscere le loro esigenze, le loro esperienze di apprendimento pregresse e come queste differiscono da ciò che è previsto e atteso nell'istruzione formale. Si veda, ad esempio, Triulzi et al., in review; DeCapua & Marshall, 2023; DeCapua & Triulzi, 2021; Marshall & DeCapua 2013).

A. Competenze di alfabetizzazione come presupposto per l'utilizzo di materiali didattici

	Per niente presente	Marginalmente presente	Abbastanza presente	Molto presente
A1. Nel materiale si utilizzano foto autentiche a supporto dell'attività anziché grafici astratti.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A2. Il materiale comprende attività mirate al potenziamento delle competenze orali senza ricorrere alla lettura e/o alla scrittura (ad esempio, ascoltare e cerchiare la lettera/parola/frase corretta).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A3. Le attività danno la possibilità agli/alle apprendenti di utilizzare il loro intero repertorio linguistico.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A4. Nel materiale si esercitano le competenze necessarie per potersi immedesimare in personaggi e/o situazioni fittizie.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A5. La presentazione delle informazioni non risulta densa, e il carattere utilizzato è sufficientemente grande e leggibile.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A6. Le attività includono uno scaffolding orale.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

A7. Il materiale comprende attività con risultati prevalentemente basati sulla competenza orale.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A8. Le immagini utilizzate riflettono la diversità della società e degli stili di vita del paese di accoglienza.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Assenza di immediata pertinenza delle attività nel materiale didattico

Nota: Per **immediata pertinenza** si intendono collegamenti espliciti con la vita, le esperienze, le competenze, gli interessi delle/degli apprendenti dal loro punto di vista personale e non dal punto di vista del syllabo, dei materiali didattici o dell'insegnante.

	Per niente presente	Marginalmente presente	Abbastanz a presente	Molto presente
B1. Le attività sono concepite in maniera flessibile e permettono agli/alle insegnanti di adattare gli argomenti alle esigenze specifiche dei/delle apprendenti.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B2. Le attività permettono agli/alle apprendenti di integrare esempi della vita personale nelle loro risposte.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B3. I personaggi e gli esempi utilizzati nelle attività sono selezionati per rispecchiare le caratteristiche degli/delle apprendenti.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B4. Il materiale offre la possibilità di collegare le attività alla vita reale degli/delle apprendenti.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B5. Le attività sono progettate per integrare e rispettare le diverse culture degli/delle apprendenti.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

C. Presupposti relativi a competenze di alfabetizzazione e procedimenti astratti tipici dell'istruzione formale nelle attività decontestualizzate nei materiali didattici

Nota:

- **Le attività decontestualizzate** comprendono, ad esempio, la compilazione di moduli, tabelle e grafici; l'interpretazione di tabelle e grafici, la lettura di mappe; la risposta a domande vero/falso e a scelta multipla.
- **I procedimenti astratti tipici dell'istruzione scolastica formale** includono, ad esempio, raggruppare, definire, classificare, spiegare, identificare, giustificare, confrontare, confrontare, categorizzare, valutare, dedurre, creare

	Per niente presente	Marginalmente presente	Abbastanz a presente	Molto presente
C1. Nel materiale sono presenti attività di scaffolding che guidano efficacemente gli/le insegnanti nell'introduzione di istruzioni legate a diversi procedimenti (ad esempio, "sottolinea" o "collega").	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C2. Il materiale offre attività di scaffolding per introdurre gli/le apprendenti a pratiche comuni di apprendimento come attività di gruppo, giochi di ruolo, ecc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C3. Le attività presentano istruzioni chiare e accessibili (ad esempio con esempi concreti; vocabolario familiare).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C4. Le attività includono risposte modello.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C5. I procedimenti astratti richiesti dalle attività vengono introdotti in modo esplicito.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C6. Ogni attività evita di introdurre e implementare più di un nuovo procedimento astratto per volta.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ulteriori osservazioni sui materiali didattici

Punti di forza	Ostacoli